

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1993-1994**

8 DECEMBRE 1993

Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1994**(Section 16: Défense nationale
Articles 2.16.1 à 2.16.20)****RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA DEFENSE
PAR M. KENZELER****I. EXPOSE
DU MINISTRE**

Le ministre croit savoir qu'en ce qui concerne le budget général des dépenses, différents documents ont été transmis par la Chambre des représentants, et qu'il a été loisible aux membres de les étudier. C'est pourquoi il limitera au maximum son introduction.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Péciaux, président; Borremans, Bougard, De Wulf, Eeman, Gevenois, L. Kelchtermans, Maertens, Mairesse, Marchal, L. Martens, Ottenbourg, Scharff, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van den Poel-Weikenhuysen, MM. Van Hooland, Van Wambeke, Vermeiren et Kenzeler, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Bayenet, Leroy et Vanlerberghe.

R. A 16409*Voir :***Documents du Sénat :****881 (1993-1994) :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 à 10 : Rapports.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1993-1994**

8 DECEMBER 1993

Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994**(Sectie 16: Landsverdediging
Artikelen 2.16.1 tot 2.16.20)****VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE DEFENSIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER KENZELER****I. INLEIDENDE UITEENZETTING
VAN DE MINISTER**

In verband met de Algemene Uitgavenbegroting meent de Minister te weten dat de commissieleden diverse stukken van de Kamercommissie hebben ontvangen. De leden hebben die wellicht doorgenomen. Daarom zal hij trachten zijn inleiding relatief beperkt te houden.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Péciaux, voorzitter, Borremans, Bougard, De Wulf, Eeman, Gevenois, L. Kelchtermans, Maertens, Mairesse, Marchal, L. Martens, Ottenbourg, Scharff, Timmermans, de dames Tyberghien-Vandenbussche, Van den Poel-Weikenhuysen, de heren Van Hooland, Van Wambeke, Vermeiren en Kenzeler, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Bayenet, Leroy en Vanlerberghe.

R. A 16409*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****881 (1993-1994) :**

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers
Nrs. 2 tot 10 : Verslagen.

Il voudrait cependant s'étendre sur le contexte général de la politique de sécurité, à laquelle nous travaillons actuellement. Au début de la législature, il a proposé un plan de restructuration. Il n'y reviendra pas en détail. Il insiste sur les aspects fortement européens et atlantiques dans lesquels se développe notre politique de sécurité. Il croit également que les prochaines semaines seront importantes aussi bien en ce qui concerne l'Europe que l'Alliance Atlantique. Il pense ici au sommet de l'O.T.A.N. du 10 janvier prochain, au cours duquel, fort probablement, de nouveaux accents seront définis et un certain nombre de conclusions qui influenceront l'avenir seront tirées.

Le ministre continue d'insister sur le rôle que l'O.T.A.N. a joué pendant des années mais également sur celui qu'il aura à jouer dans l'avenir et il croit qu'une des caractéristiques de notre pays, ce qui n'est pas toujours le cas pour d'autres pays, est que nous ne voyons pas de contradictions entre cet aspect européen et cet aspect atlantique. C'est dans ce sens que nous avons établi notre plan de restructuration et qu'après l'accord du Gouvernement et du Parlement, nous allons progressivement le mettre en œuvre.

Le ministre ne croit pas devoir rappeler les missions telles que nous les avons définies au cours de ces 18 derniers mois. Tout au plus, voudrait-il attirer l'attention sur l'appendice 1 des documents parlementaires en possession des membres dans lequel se trouve la liste fort complète des missions imparties à l'armée belge. C'est la première fois que notre apport spécifique envers les forces de l'O.T.A.N. est défini avec une telle clarté dans un document parlementaire.

Dans le courant des années écoulées, la question «quels sont nos engagements O.T.A.N.?» lui a été posée à de nombreuses reprises.

Les membres trouveront ici tous les détails concernant les apports spécifiques de nos différentes forces. Ceci cadre parfaitement avec l'esprit de notre politique d'information qui démontre que nous n'avons rien à cacher dans ce domaine.

Plus concrètement le ministre passe au budget 1994. L'enveloppe globale de nos moyens s'élève à environ 98 milliards de francs (97 945 000 000) et on sait également que ce chiffre peut être augmenté des recettes produites par des prestations aux tiers et que des moyens complémentaires peuvent être obtenus par la vente d'actifs (aussi bien du matériel que des équipements ou des biens immobiliers).

Il pense que la possibilité d'ajouter des moyens à l'enveloppe budgétaire gelée à 98 milliards, est un nouvel élément important. Il rappelle également la décision du Gouvernement (à la demande du ministre du Budget Mme Offeciers) de réserver dans ce budget

Hij zou even willen stilstaan bij de algemene achtergrond van het huidige veiligheidsbeleid van ons land. Bij het begin van haar ambtstermijn heeft hij een herstructureringsplan voorgesteld. Hij zal daar niet in detail op terugkomen. Hij wil wel de nadruk leggen op de sterke Europese dimensie en Atlantische dimensie waarin ons veiligheidsbeleid gezien moet worden. Hij gelooft ook dat er in de loop van de volgende weken een aantal belangrijke momenten zullen komen, zowel wat de Europese als wat de Atlantische aspecten betreft, die zeker belangstelling zullen krijgen. Hij verwijst hierbij naar de N.A.V.O.-top van 10 januari eerstkomend, waar wellicht een aantal nieuwe accenten zullen worden gelegd en waar ook een aantal conclusies zullen worden getrokken voor de toekomst.

De Minister blijft de rol benadrukken die de N.A.V.O. jaren gespeeld heeft, maar ook nog zal te spelen hebben en hij denkt dat het een kenmerk is van ons land — soms in tegenstelling tot andere landen — dat wij beklemtonen dat er geen enkele tegenstelling bestaat tussen het Europese aspect en het Atlantische aspect. Het is in die zin dat het herstructureringsplan, zoals het goedgekeurd is door de Regering en het Parlement, geleidelijk enigszins aangepast zal worden.

Het is waarschijnlijk niet nodig de Commissie te herinneren aan de opdrachten die gedefinieerd zijn in de loop van het voorbije anderhalf jaar. Toch mag de aandacht erop gevestigd worden dat in Aanhangsel 1, dat in de parlementaire stukken is opgenomen, een zeer complete opsomming gegeven wordt van de opdrachten die het Belgisch leger vervult. Het is de eerste keer dat de specifieke bijdrage van ons land aan de N.A.V.O.-strijdkrachten in zulke klare termen in een parlementair stuk is afgedrukt.

In de loop van de voorbije jaren en maanden werd herhaaldelijk de vraag gesteld: «Wat zijn onze N.A.V.O.-verbintenissen?»

De leden vinden hier in alle duidelijkheid de specifieke inbreng van de verschillende machten. In de geest van onze informatiopolitiek hoeven wij op dat vlak niets te verbergen.

De Minister wenst nu de begroting 1994 iets concreter toe te lichten. Het is zo dat de totale middelen ongeveer 98 miljard bedragen (97 945 000 000) en het is bekend dat ze ook kunnen worden vermeerderd met ontvangsten uit prestaties voor derden en aanvullende middelen voortvloeiend uit de verkoop van activa (zowel materieel en uitrusting als onroerende goederen).

Dit is een belangrijk nieuw aspect dat kan worden toegevoegd aan de middelen boven de budgettaire bevrozing van 98 miljard. De Minister herinnert ook aan de beslissing van de Regering om in de begroting 1 miljard te reserveren voor humanitaire operaties

un montant de 1 milliard de francs pour des opérations humanitaires, afin d'éviter la demande systématique de nouveaux moyens alors qu'il apparaissait clairement que ce serait pour nos Forces armées une mission quasi permanente. C'est pourquoi dès l'origine, un montant conséquent de 1 milliard y a été alloué, réparti de la manière suivante: 550 millions pour le personnel, 350 millions en fonctionnement et 100 millions en investissements.

Les membres savent qu'entre-temps, suite aux nombreuses demandes qui nous ont été adressées, ce montant a été dépassé et que dans le cours des prochaines semaines, une fois l'année 1993 complètement clôturée, un bilan précis sera établi à leur intention afin de leur permettre de savoir ce que 1993 aura réellement coûté et quelles seront les prévisions pour 1994.

Les membres ont reçu, il y a quelques semaines déjà, une documentation élaborée sur base des opérations que nous avons déjà exécutées, dans laquelle il apparaît qu'il s'agit de plusieurs milliards.

Le ministre voudrait spécialement attirer l'attention sur le volet personnel, parce qu'en 1994 une augmentation sensible est prévue. Alors qu'en 1993 un montant de 55,5 milliards était prévu, ce chiffre s'élèvera en 1994 à 59,5 milliards. Cela signifie une augmentation de 4 milliards, malgré le fait que l'effectif des militaires, certainement en ce qui concerne les appointés, restera pratiquement inchangé.

Il est évident que le nombre de soldés diminuera de façon drastique de l'ordre de 25 000 unités, mais l'effectif des appointés restera d'environ 47 000.

Cette augmentation veut simplement dire que le revenu moyen est à la hausse. C'est la conséquence des nouveaux statuts que nous aurons à discuter dans le courant des prochaines semaines.

En ce qui concerne les dépenses de fonctionnement, l'année dernière on prévoyait 22,7 milliards, l'année prochaine elles s'élèveront à 22,1 milliards. Cette diminution est cependant substantielle, surtout lorsque l'on tient compte d'une diminution de plus de 2 milliards en 1992. Il nous a été possible de réaliser cette économie parce qu'en 1993 un certain nombre de mesures conservatoires ont été prises et que du matériel a été mis hors d'emploi.

C'est ainsi que le nombre de chars Léopard a été réduit à 132 (il y en avait beaucoup plus avant), qu'à la fin de cette année-ci, les Hawks seront supprimées et qu'au 31 décembre 1993, les Guépards seront réduits à zéro. Les effets de ces mesures deviendront sensibles dans le courant de l'année prochaine.

(op verzoek van de Minister van Begroting, mevr. Offeciers) precies om te voorkomen — nu gebleken is dat dit een bijna permanente opdracht zal worden voor onze strijdkrachten — dat niet te pas en te onpas bijkomende middelen worden gevraagd. Vandaar dat er vanaf het begin een behoorlijk pakket middelen, namelijk 1 miljard, moest worden gereserveerd in de begroting. Dat is als volgt verdeeld: 550 miljoen voor personeel, 350 miljoen voor de werking, 100 miljoen voor investeringen.

Nu weten de leden ondertussen dat deze bedragen ingevolge de vele vragen die wij hebben gekregen, in werkelijkheid heel wat hoger liggen. In de loop van de volgende weken, wanneer het jaar 1993 volledig is afgelopen, zal een volledige balans worden opgemaakt zodat zij de precieze kostprijs voor 1993 en ook de vooruitzichten voor 1994 zullen kennen.

Enkele weken geleden hebben de commissieleden trouwens reeds een vrij uitvoerige documentatie ontvangen met de precieze kostprijs van de verschillende operaties. Daaruit blijkt dat het een veelvoud is van een miljard.

De Minister wil speciaal de nadruk leggen op het personeelsbeleid omdat daar voor 1994 een aanzienlijk hoger bedrag is uitgetrokken. Daar waar voor 1993 55,5 miljard was uitgetrokken, zal dit in 1994 stijgen tot 59,5 miljard, dat wil zeggen een verhoging met 4 miljard, ondanks het feit dat de militaire personeelsformatie, zeker wat de weddetrekkenden betreft, bijna onveranderd zal blijven.

Natuurlijk zal het aantal soldijtrekkenden drastisch verminderen, in grootteorde zelfs met een gemiddelde van 25 000, maar de personeelssterkte van de weddetrekkenden, ongeveer 47 000, blijft behouden.

Deze verhoging wil eigenlijk zeggen dat de gemiddelde bezoldiging behoorlijk de hoogte ingaat. Dat is het gevolg van de nieuwe statuten die in de loop van de volgende weken zullen worden besproken.

De werkingsuitgaven beliepen het afgelopen jaar 22,7 miljard en zullen volgend jaar 22,1 miljard bedragen. Die vermindering is toch substantieel, vooral wanneer rekening wordt gehouden met de vermindering van de werkingsuitgaven met ruim 2 miljard het jaar voordien. Dat is mogelijk geweest omdat in 1993 een aantal bewarende maatregelen zijn genomen en een aantal uitrustingen uit omloop zijn genomen.

Het aantal Leopard-tanks is zo bijvoorbeeld beperkt tot 132 (het was vroeger een veelvoud) en op het einde van dit jaar worden de Hawks uit omloop genomen, en het aantal Gepards wordt per 31 december 1993 teruggebracht tot 0. De gevolgen daarvan zullen in de loop van volgend jaar duidelijk worden.

De même, pour la force aérienne, les Mirage seront retirés du service le 31 décembre 1993. Le ministre rappelle également la réduction du nombre de F 16 à 90 (72 en escadrille, plus 18 en réserve).

En ce qui concerne la force navale: les navires d'escorte ont été réduits à 3 au lieu de 2 comme originellement communiqué (cela a eu lieu au 1^{er} juillet 1993). Mi-93, le nombre de chasseurs de mines a été réduit à 7 tandis que les dragueurs de mines se voyaient réduits à 4.

Toutes ces mesures, qui sont soit déjà exécutées, soit en voie de l'être pour la fin de l'année, auront naturellement un impact sur les coûts de fonctionnement en 1994, et c'est dans ce sens que, malgré la très grosse diminution en fonctionnement de 1992, à savoir 2 milliards, il nous a encore été possible d'épargner un bon 600 millions. Et ceci malgré le fait (le ministre insiste là-dessus) que nos opérations à l'étranger se déroulent avec un grand nombre de militaires.

Il est également notoire que les années suivantes (1994 et 1995) seront cruciales en ce qui concerne la restructuration, ce qui aura un impact sur les frais de fonctionnement. D'une part, à cause des économies que le ministre a déjà évoquées, d'autre part, parce que des économies seront induites par la suppression d'unités. Mais force nous est de constater qu'un certain nombre d'augmentations seront provoquées dans le cadre de la restructuration par des travaux d'infrastructure et par des mutations.

Les années 1994 et 1995 seront certainement la clé de voûte de la restructuration. Le ministre n'hésite pas à déclarer qu'elles seront capitales pour assurer le succès de la restructuration. Ce seront sans doute les années les plus difficiles pour l'armée belge depuis des décennies.

Il voudrait également rendre hommage aux militaires qui, à tous les échelons de la hiérarchie, doivent travailler dans des circonstances aussi difficiles et surtout conjointement avec les nombreuses et importantes missions à l'étranger. Cet hommage de sa part s'impose ici.

Les investissements, qui cette année-ci s'élevaient à 17,5 milliards, seront de 16 milliards en 1994.

Ils sont augmentés d'un montant relativement faible, dit « intérêts F 16 », de 115 millions en 1993 et de plus ou moins 100 millions en 1994.

En ce qui concerne les investissements, il s'agit évidemment de financer le nombre de programmes qui avait été décidé avant et qui sont en cours d'exécution (il s'agit essentiellement de programmes

Hetzelfde geldt voor de Luchtmacht: de Mirages worden per 31 december 1993 uit omloop genomen. De Minister herinnert ook aan de vermindering van de F 16-toestellen tot 90 (72 in de smaldelen plus 18 in de reserve).

In de Zeemacht is het aantal escorteschepen teruggebracht tot 3 i.p.v. 2, zoals aanvankelijk was meegedeeld (dit is per 1 juli 1993 gebeurd). Het aantal mijnenjagers is in de helft van dit jaar verminderd tot 7 en het aantal mijnenvegers is ook in de helft van dit jaar verminderd tot 4.

Al deze maatregelen, die ofwel reeds uitgevoerd zijn, ofwel voor eind december uitgevoerd worden, hebben natuurlijk hun weerslag op de werkingskosten voor het jaar 1994 en het is in die zin dat eigenlijk na de vrij radicale verlaging van de werkingskosten van dit jaar ten aanzien van 1992, nl. met 2 miljard, nog ruim 600 miljoen kan worden bespaard, ondanks het feit (de Minister legt er de nadruk op) dat België in buitenlandse operaties met zoveel manschappen actief is.

De volgende jaren (1994 en 1995) zullen dan ook cruciaal zijn voor de herstructurering, wat ook zijn weerslag zal hebben op de werkingskosten. Enerzijds zijn er een aantal besparingen die de Minister reeds heeft geschetst. Bovendien zijn er een aantal besparingen die tot stand komen wegens de ontbinding van een aantal eenheden. Maar er moet ook vastgesteld worden dat die herstructurering een aantal kostenstijgingen veroorzaakt die verbonden zijn aan mutaties en aan infrastructuurwerken.

Het zwaartepunt van de herstructurering komt zeker te liggen in de jaren 1994 en 1995. De Minister verklaart zonder aarzelen dat die twee jaren werkelijk van groot belang zullen zijn om de herstructurering tot een succesvol einde te brengen. Het zullen voor het Belgisch leger misschien de moeilijkste jaren zijn sinds vele decennia.

De Minister wil dan ook hulde brengen aan de militairen van hoog tot laag voor het feit dat zij in zulke moeilijke omstandigheden moeten werken, en dat samen met veelvuldige en belangrijke taken in het buitenland. Volgens de Minister is dit eresaluut zeker op zijn plaats.

De investeringen, die dit jaar 17,5 miljard bedroegen, zullen voor 1994 16 miljard bedragen.

Ze worden verhoogd met een relatief klein bedrag van de zogenaamde F 16-intresten die dit jaar 115 miljoen beliepen. Voor volgend jaar zal dat bedrag om en nabij 100 miljoen zijn.

Op het vlak van de investeringen is er natuurlijk de financiering van een aantal programma's waarover vroeger beslist is en die in uitvoering zijn (meestal programma's die over meerdere jaren worden ge-

se répartissant sur plusieurs années). Il y également un montant relativement limité destiné à de nouveaux programmes prévus par le P.M.T. qui a été accepté le 2 juillet 1993 par le Gouvernement.

Le ministre rappelle encore une fois les moyens complémentaires prévus à hauteur d'environ 1,4 milliard, à savoir le rapport des ventes.

Il rappelle également avoir promis en Commission de ne pas utiliser ces montants, s'ils ne sont pas encore réalisés. Il ne les dépensera pas sans les avoir encaissés. Il fera régulièrement rapport aux Commissions de la Chambre et du Sénat sur ce qui a été vendu aussi bien en biens mobiliers qu'immobiliers. Il a l'intention d'atteindre, dans ce domaine également, la plus grande clarté possible.

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre pose les questions suivantes:

— Quelles sont exactement nos obligations vis-à-vis de l'O.T.A.N.?

— Qui désigne et prend la décision de vendre certains biens mobiliers de l'armée ainsi que de la procédure à suivre?

— Le ministre avait proposé de permettre le passage de membres du personnel de l'armée mis en disponibilité dans des administrations communales ou autres secteurs publics. Quels sont les résultats de cette politique de mobilité? Si elle n'a pas abouti, quelles sont les raisons de cet échec?

— On a opté pour la solution de la rénovation de l'Ecole royale militaire, pour un montant d'environ 3,3 milliards. Il semble que des offres de prix ont été faites et qu'un avant-projet de contrat serait établi avec la firme Tractebel, pour un montant de 300 millions. Pourquoi ces rénovations atteignent-elles un montant si élevé? Pour quelle raison a-t-on attribué les travaux à cette société?

— A propos de la restructuration des forces armées, il aimerait savoir ce qui a déjà été réalisé et quel en est le coût.

A-t-on demandé le concours d'experts externes pour ce qui concerne les mesures d'accompagnement de cette restructuration?

Dans l'affirmative, quel a été le coût de leur intervention?

Sinon, pourquoi n'y a-t-on pas fait appel, alors qu'il s'agissait d'optimiser la mise en œuvre de dizaines de milliards?

spreid). En dan is er ook een relatief beperkt pakket nieuwe programma's in het P.M.T. dat op 2 juli 1993 door de Regering is aanvaard.

De Minister wijst nog op de aanvullende middelen ten belope van ongeveer 1,4 miljard, nl. de opbrengsten van verkopen.

Hij brengt ook in herinnering wat in de Commissie is toegezegd, namelijk dat geen gebruik kan worden gemaakt van de bedragen die nog niet zijn gerealiseerd. Zij worden niet uitgegeven vooraleer ze geïncasseerd zijn. Met grote regelmaat en als het van de Minister afhangt, 4 of 5 keer per jaar, zal verslag worden uitgebracht aan de Commissies van Kamer en Senaat van de verkoop zowel van onroerend patrimonium als materieel. Het is zijn bedoeling om ook op dat vlak de grootst mogelijke openheid te betrachten.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid stelt de volgende vragen:

— Waarin bestaan precies onze verplichtingen tegenover de N.A.V.O.?

Wie duidt aan welke roerende goederen van het leger voor verkoop in aanmerking komen en wie beslist tot de verkoop? Wie stelt de verkoopprocedure vast?

— De Minister had voorgesteld op non-activiteit gestelde personeelsleden van het leger toe te staan naar gemeentebesturen of andere openbare sectoren over te gaan. Tot welke resultaten heeft dat mobiliteitsbeleid geleid? Indien het op een mislukking is uitgedraaid, hoe komt dat dan?

— Men heeft gekozen voor de oplossing om de gebouwen van de Koninklijke Militaire School te renoveren voor een bedrag van ongeveer 3,3 miljard frank. Naar verluidt zijn er prijsoffertes geweest en wordt er een voorontwerp van overeenkomst opgesteld met de firma Tractebel, voor een bedrag van 300 miljoen frank. Waarom vallen die renovatiewerken zo duur uit? Waarom gaan de werken naar die vennootschap?

— Hoever staat de herstructurering van de krijgsmacht en hoeveel heeft ze gekost?

Heeft men een beroep gedaan op externe deskundigen voor de begeleidende maatregelen van die herstructurering?

Zo ja, hoeveel heeft dat gekost?

Zo neen, waarom heeft men er niet aan gedacht om hen een beroep te doen terwijl het toch belangrijk was een bedrag van tientallen miljarden oordeelkundig te besteden?

Le ministre répond ce qui suit :

O.T.A.N. — U.E.O.

Le ministre confirme que nous pourrions respecter parfaitement nos obligations vis-à-vis de l'O.T.A.N. dans les années à venir. Elles sont clairement définies et le suivi en sera contrôlé annuellement. C'est un engagement très important qui englobe la plus grande partie de nos forces armées, à des degrés divers.

En ce qui concerne notre participation à l'U.E.O., il a toujours été bien entendu que nous ne servons pas deux maîtres. Nos troupes sont mises également à la disposition de l'U.E.O., en vertu du système de la double appartenance.

Alors qu'il y a un an, certaines tensions existaient entre les deux organisations, à l'heure actuelle, la situation a mûri.

L'U.E.O. a évolué et est devenue le pilier européen de l'O.T.A.N. Le 20 mai dernier, à Rome, il a été décidé de créer l'Eurocorps.

Il est difficile de chiffrer avec précision le coût de notre participation à l'O.T.A.N. et à l'U.E.O., puisqu'elle est relativement commune.

En fait, lorsque les mesures de restructuration ont été décidées, la priorité a été donnée au maintien et au respect de nos obligations à l'égard de l'O.T.A.N. Notre participation n'est pas seulement une question de moyens mais surtout une conviction de notre part.

Vente de biens mobiliers

C'est l'état-major général qui établit la liste du matériel déclassé. La décision est prise au niveau ministériel. Jusqu'à présent, cela s'est limité à du matériel relativement léger. Les questions posées ont plutôt trait au matériel lourd. La matière est délicate et, bien que le bénéfice soit un élément important dans la bonne gestion du département, il existe également des considérations d'ordre diplomatique et même moral, dont il faut tenir compte.

C'est pourquoi le ministre envisage deux voies de mise en vente. D'une part, la vente directe d'Etat à Etat, sans intermédiaire. Cette vente ne pourrait être conclue qu'avec l'accord du ministre des Affaires étrangères, qui a d'ailleurs déjà communiqué une liste d'environ dix-huit Etats avec lesquels nous ne pouvons traiter.

D'autre part, le rachat du matériel par le fabricant. Il s'agit généralement de matériel assez ancien qui sert alors de stock de pièces de rechange.

Il est évidemment impossible de tout contrôler. Le monde du commerce des armes est très organisé et

De Minister geeft de volgende antwoorden :

N.A.V.O. — W.E.U.

De Minister bevestigt dat wij onze verplichtingen tegenover de N.A.V.O. tijdens de volgende jaren volledig kunnen nakomen. Ze zijn duidelijk omschreven en worden jaarlijks gecontroleerd. Het gaat om een zeer omvangrijke verbintenis waarbij het grootste deel van onze krijgsmacht in uiteenlopende mate betrokken is.

Wat betreft onze deelname aan de W.E.U. kunnen wij uiteraard geen twee heren dienen. Op basis van die dubbele opdracht staan onze troepen eveneens ter beschikking van de W.E.U.

Zowat een jaar geleden waren er wrijvingen tussen de twee organisaties, maar nu zijn de plooien gladgestreken.

De W.E.U. heeft een hele ontwikkeling doorgeemaakt en is ondertussen de Europese pijler van de N.A.V.O. geworden. Op 20 mei 1993 heeft men dan te Rome besloten het Eurokorps op te richten.

De precieze kostprijs van onze deelname aan de N.A.V.O. en de W.E.U. valt vrij moeilijk te berekenen omdat die vrijwel één pakket vormt.

Wanneer men tot de herstructureringsmaatregelen heeft besloten, heeft men de instandhouding en de naleving van onze verplichtingen tegenover de N.A.V.O. willen laten voorgaan. Onze deelname is niet zozeer een kwestie van middelen als wel van de overtuiging.

Verkoop van roerende goederen

De Generale Staf stelt de lijst van het gedeclasseerd materiaal op. De beslissing berust bij de Minister. Tot dusver ging het alleen maar om vrij licht materieel. De gestelde vragen handelen veeleer over zwaar materieel. Het is een netelige kwestie en ofschoon financiële baat een belangrijk aspect vormt van het goede beheer van het departement, moet men ook rekening houden met een aantal beschouwingen van diplomatieke en zelfs morele aard.

Daarom wil de Minister de verkoop op tweeërlei wijze aanpakken. Eerst is er de rechtstreekse verkoop van staat tot staat zonder tussenpersonen. Die verkoop kan er niet komen dan met de instemming van de Minister van Buitenlandse Zaken, die overigens reeds een lijst van een achttiental geïnteresseerde staten heeft overgezonden.

Voorts is er ook de terugkoop van materieel door de fabrikant. In de regel gaat het om vrij ouderwets materieel dat als reserveonderdelen wordt opgeslagen.

Het spreekt vanzelf dat men niet alles onder controle kan houden. De wereld van de wapenhandel

infiltré partout. Il est donc parfaitement impossible de donner une garantie absolue que ces armes ne tomberont jamais en de mauvaises mains.

Dans cette optique, le ministre souligne cependant qu'il a décidé récemment de détruire environ dix mille armes plutôt que de les vendre, ce qui représente une perte de 30 à 35 millions de francs.

Il est clair que, si nous n'avions pas de scrupules, comme dans certains autres pays, nous n'aurions plus le moindre problème budgétaire dans l'avenir.

L'essentiel est de garder un certain équilibre.

Mobilité du personnel

Il est prématuré de demander des résultats en ce domaine, alors que la loi n'est pas encore votée.

Lorsque ce sera fait, le ministre prendra contact avec les instances régionales et communales.

Il souligne qu'au cours des négociations du Plan social il a obtenu du Gouvernement que les communes qui emploieront des militaires pourront recevoir 50 p.c. du montant de leur rémunération du Fonds de sécurité sociale qui vient d'être créé, le département de la Défense nationale couvrant les 50 p.c. restants.

C'est une excellente solution, bien meilleure que de pensionner ces militaires plusieurs années à l'avance.

Ecole royale militaire

C'est au cours de la précédente législature que l'appel d'offres concernant l'E.R.M. a abouti en faveur de Tractebel.

Le ministre ne fait qu'exécuter cette décision.

Les services du département ont participé à l'élaboration du dossier, mais ils n'étaient pas en mesure de faire tout eux-mêmes.

Le ministre incite l'Etat-major général à utiliser au maximum le « know how » de l'armée, mais cela n'exclut pas l'intervention du secteur privé dans certains cas.

En l'occurrence on a suivi la procédure normale. Le coût des travaux est de plusieurs milliards, mais à répartir sur une période de dix ans.

Le ministre souligne de plus, que des idées circulent à propos du développement des possibilités de l'E.R.M., qui pourront être concrétisées dans les prochaines années.

is goed georganiseerd en overal geïnfilteerd. Een waterdichte garantie bieden dat die wapens nooit in verkeerde handen terecht komen, is dus volstrekt onmogelijk.

Vanuit die visie wijst de Minister erop dat men onlangs besloten heeft ongeveer tienduizend wapens te vernietigen, liever dan ze te verkopen. Dat heeft tot een verlies van 30 à 35 miljoen frank geleid.

Indien wij geen bezwaren maakten zoals sommige andere landen, zouden wij voor eeuwig verlost zijn van onze budgettaire moeilijkheden.

Het komt er vooral op aan een zeker evenwicht te bewaren.

Mobiliteit van het personeel

Het is nog voorbarig naar de resultaten van de mobiliteit te vragen: de wet is immers nog niet goedgekeurd.

Wanneer dat eenmaal is gebeurd, stelt de Minister zich in verbinding met de gewestelijke en gemeentelijke overheden.

De Minister wijst erop dat hij tijdens de onderhandelingen over het Sociaal Plan van de Regering verkregen heeft dat gemeenten die militairen tewerkstellen, de helft van hun bezoldiging van het pas opgerichte Fonds voor sociale zekerheid zullen ontvangen en dat het departement Landsverdediging de andere helft zal bekostigen.

Dat is een uitstekende oplossing die heel wat interessanter uitvalt dan wanneer men die militairen verscheidene jaren vóór de pensioendatum in ruste stelt.

Koninklijke Militaire School

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft men via de offerteaanvraag voor de K.M.S. besloten een beroep te doen op Tractebel.

De Minister doet niets meer dan dat besluit uitvoeren.

De diensten van het departement hebben het dossier helpen opstellen, doch dat konden zij niet alleen.

De Minister heeft er bij de Generale Staf op aangedrongen zoveel mogelijk de *know how* van het leger te gebruiken. Dat sluit niet uit dat in bepaalde gevallen de particuliere sector meedoet.

In dit geval heeft men de gebruikelijke procedure gevolgd. De werken kosten verscheidene miljarden, doch dat bedrag is te spreiden over een periode van tien jaar.

De Minister wijst er voorts op dat er nieuwe denkwijzen zijn over de ontwikkeling van de mogelijkheden van de K.M.S., en dat die tijdens de volgende jaren vaste vorm kunnen krijgen.

De la formation qu'elle dispense peuvent naître des synergies et dans quelques années, cette école très performante, tant pour son « know how » que pour son infrastructure et située au centre de Bruxelles, pourra ouvrir ses portes à des activités extérieures et civiles. Cela permettra de valoriser les investissements.

Résultats de la restructuration

Les années 1994 et 1995 seront cruciales pour la restructuration. Nous entamons seulement le processus. Les grandes lignes sont fixées et la législation sera votée dans les prochaines semaines. Il est donc trop tôt pour répondre à cette question.

Participation d'experts externes à la restructuration

Les principes de base ont été discutés et élaborés en concertation avec l'Etat-Major général. Certains projets concernant des secteurs particuliers, sont ou seront confiés à des experts externes.

En effet le Ministre estime que, comme l'ont fait beaucoup d'entreprises multinationales, l'entité traditionnelle qu'est l'armée a besoin d'une approche neuve et extérieure pour réaliser sa réorganisation de façon optimale. C'est le cas par exemple pour le service médical, le service d'information, le secteur horeca, etc.

Un autre membre rappelle que pour les Verts, le ministre est dans la bonne voie, en matière de réduction des dépenses, mais qu'il n'a pas encore assez loin (cf. la modernisation des F16 et les dragueurs de mines).

Les interventions dans le cadre des Nations Unies (Yougoslavie, Somalie, Rwanda) sont nécessaires pour remplir nos obligations internationales et humanitaires.

Il faudrait cependant redéfinir ces missions dans les cadres international et européen.

En Yougoslavie, nos troupes se trouvent dans une situation qui ne leur permet pas d'accomplir leur mission de maintien de la paix, puisqu'il n'y a pas d'accord entre les parties en présence. De plus on continue, sur le plan diplomatique, à négocier avec les chefs militaires adverses.

Tout ceci provoque un certain désarroi chez nos militaires. Il serait nécessaire de revoir la finalité de ces missions, et surtout de fixer un but politique à long terme.

En Somalie, cela se passe plus ou moins bien à Kismayo, par contre nous avons eu beaucoup de problèmes à Mogadiscio, notamment en raison de l'attitude des Américains et du manque de coordination.

Uit de opleiding die er gegeven wordt, kunnen nieuwe vormen van samenwerking ontstaan en over enkele jaren kan deze school, die op het stuk van de *knowhow* zowel als wat de infrastructuur betreft van hoog niveau is en bovendien in het hart van Brussel is gelegen, haar deuren openstellen voor externe en burgerlijke activiteiten. Op die manier kan men de investeringen doen renderen.

Resultaten van de herstructurering

De jaren 1994 en 1995 zijn van het allergrootste belang voor de herstructurering. Thans staan wij nog maar aan het begin. De krachtlijnen ervan liggen vast en de wetgeving wordt over enkele weken goedgekeurd. Het is dus nog te vroeg om die vraag te beantwoorden.

Deelname van externe deskundigen aan de herstructurering

De grondbeginselen werden besproken en vastgelegd in overleg met de Generale Staf. Een aantal projecten over bijzondere sectoren worden of zullen worden opgedragen aan externe deskundigen.

Zoals vele multinationals is ook de Minister immers van oordeel dat een traditionele instelling als het leger een nieuwe aanpak van buitenaf nodig heeft om zijn reorganisatie tot een goed eind te brengen. Dat geldt bijvoorbeeld voor de medische dienst, de informatiedienst, de horecasector, enz.

Volgens een ander lid zijn de Groenen van mening dat de Minister goed op weg is de uitgaven te beperken doch dat hij niet hard genoeg ingrijpt (cf. modernisering van de F16-toestellen en de mijnenjagers).

De operaties onder U.N.O.-vlag in ex-Joegoslavië, Somalië en Ruanda zijn nodig om onze internationale en humanitaire verplichtingen na te komen.

Men moet die opdrachten evenwel opnieuw omschrijven in het internationale en Europese kader.

In ex-Joegoslavië zijn onze troepen in zo'n toestand terechtgekomen dat zij hun vredesmissie niet meer behoorlijk kunnen volbrengen omdat de strijdende partijen het onderling niet eens zijn. Bovendien gaan op het diplomatieke vlak de onderhandelingen met de elkaar bestrijdende militaire leiders voort.

Dat schept verwarring bij onze militairen. Het doel van die opdrachten zou opnieuw onderzocht moeten worden en er behoort in de eerste plaats een beleid op lange termijn te komen.

In Somalië gaat het te Kismayo vrij goed maar er zijn heel wat problemen te Mogadiscio, onder meer wegens de houding van de Amerikanen en de gebrekkige coördinatie.

D'autre part, quelle va être l'attitude des troupes indiennes qui vont venir relever les nôtres?

Avons-nous déjà des contacts avec ces troupes et des garanties de continuité de notre action?

Quant à notre mission au Rwanda, on avait parlé d'y transférer du matériel militaire directement depuis la Somalie.

Plusieurs membres abordent le problème des visites de parlementaires à nos troupes.

Ils auraient souhaité se rendre sur place, mais ces visites ont été refusées aussi bien en Yougoslavie qu'en Somalie.

Ils espèrent que ce sera possible au Rwanda, estimant qu'il s'agit du devoir d'un parlementaire de s'y rendre.

Enfin, la coopération technique au Rwanda s'adresse principalement à l'hôpital militaire de Kigali et consiste, en outre, à la formation de cadres à l'Ecole Royale Militaire.

Parmi ces cadres, y en a-t-il qui font partie du F.P.R.? Leur formation inclut-elle des cours de droit humanitaire?

Le domaine militaire de Lagland est une réserve naturelle très riche en ce qui concerne la faune et la flore. En septembre, un rallye 4 x 4 a été organisé et devait s'y terminer. Ces rallyes sont un fléau. Le ministre de l'Environnement de la Région wallonne prépare un avant-projet de décret, visant à la suppression pure et simple des 4 x 4 en forêt.

L'organisation de ce rallye avait fait l'objet d'un avis négatif de la Région wallonne quant au parcours dans les forêts communale et domaniale.

Le décret va être voté prochainement et les habitants du Luxembourg craignent que les organisateurs de rallye se rabattent sur les domaines militaires. Il souhaiterait une concertation entre la Région wallonne et la Défense nationale pour la protection de notre patrimoine commun.

Les ventes de matériel militaire sont évaluées dans le budget 1994 à 1 milliard 300 millions. Le ministre a déclaré que la Commission pourrait disposer d'un bilan de ces ventes. La question qui se pose est de savoir qui seront les acheteurs.

Il semble que le ministre envisage deux solutions:

— Le rachat par les constructeurs, mais comment se pratiquera le contrôle de la revente?

— La vente à un autre Etat, mais là également se pose la question du contrôle de la revente. Beaucoup d'Etats ne sont que des pays de transit (cf. Grèce et Turquie).

Le ministre constate avec plaisir que les Verts ne sont plus radicalement opposés aux projets du

Welke houding zullen voorts de Indiase troepen aannemen die onze vredesmacht komen aflossen?

Zijn er met hen reeds contacten geweest? Zijn er waarborgen dat zij onze actie voortzetten?

Er is sprake geweest van het rechtstreeks overbrengen van militair materieel vanuit Somalië naar Ruanda.

Verscheidene leden snijden het probleem aan van het bezoek van parlementsleden aan onze troepen.

Ook zij hadden zich ter plaatse van de toestand willen vergewissen, doch hun bezoek werd afgewezen, zowel in ex-Joegoslavië als in Somalië.

Zij spreken de hoop uit dat zij ooit naar Ruanda zullen kunnen gaan omdat zulks volgens hen deel uitmaakt van hun plichten als parlements lid.

De technische samenwerking met Ruanda, ten slotte, is hoofdzakelijk gericht op het militair hospitaal van Kigali en bestaat onder andere in de vorming van kaderleden op de Koninklijke Militaire School.

Zijn er die kaderleden die deel uitmaken van het F.P.R.? Omvat hun opleiding cursussen van humanitair recht?

Het militair domein van Lagland is een natuurreserveaat dat zeer rijk is aan fauna en flora. In september werd er een 4 x 4-rally georganiseerd die daar ook eindigt. Die rally's zijn een echte plaag. De Minister van Leefmilieu van het Waalse Gewest bereidt een voorontwerp van decreet voor dat 4 x 4-rally's in de bossen gewoon verbiedt.

Over de organisatie van deze rally is een negatief advies uitgebracht door het Waalse Gewest voor zover het parcours door gemeentelijke of staatsbossen loopt.

Dat decreet zal eerlang worden goedgekeurd en de inwoners van Luxemburg vrezen dat de rally-organisatoren zich op de militaire domeinen zullen storten. Zij wensen overleg tussen het Waalse Gewest en Landsverdediging voor de bescherming van ons gemeenschappelijk erfgoed.

De verkoop van militair materieel wordt in de begroting 1994 geraamd op 1 miljard 300 miljoen. De Minister heeft verklaard dat de Commissie zou kunnen beschikken over een balans van deze verkopen. De vraag rijst wie de kopers zullen zijn.

De Minister lijkt twee oplossingen te overwegen:

— Terugkoop door de bouwers ervan, maar hoe zal de controle van de doorverkoop geschieden?

— De verkoop aan een andere staat maar ook daar rijst de vraag van de controle op de doorverkoop. Vele staten zijn alleen maar doorvoerlanden (bijvoorbeeld Griekenland en Turkije).

De Minister stelt met genoegen vast dat de Groenen niet meer radicaal gekant zijn tegen de rege-

Gouvernement en matière de défense. Il a toujours souhaité l'existence du plus grand consensus possible sur les plans de la défense et des Affaires étrangères.

Modernisation des F16

Bien que partielle, pour des raisons budgétaires, cette modernisation est justifiée en raison de la priorité donnée à notre participation à la défense collective de l'Europe et à l'Alliance atlantique.

Cette modernisation s'étale sur plusieurs années.

Les 24 autres F16 seront affectés à d'autres missions.

Déminage

Le ministre, étonné par cette question, considère le déminage comme une des missions les plus positives.

Or notre Force navale est considérée comme un expert de niveau mondial en ce domaine et notre Force terrestre y excelle aussi. Nous sommes prêts à former des techniciens partout où cela s'avère nécessaire.

Opérations extérieures

Yougoslavie

Elles ne correspondent pas toujours sur le terrain au mandat qui a été donné. Il existe souvent une grande différence entre la théorie et la pratique.

Cela ne veut pas dire que ces activités sont inutiles. Il faut s'adapter quotidiennement aux fluctuations de la situation.

Bien entendu, il est nécessaire de discuter avec les chefs militaires des parties en présence. Il n'est pas possible de le faire avec des représentants qui n'ont aucune influence sur le terrain. Cela relève d'une logique élémentaire.

Il est inexact de prétendre qu'il n'existe aucun plan politique à long terme. Ce n'est pas parce qu'on n'a pas réussi à rétablir la paix jusqu'à présent qu'il n'y a aucun plan.

La France et l'Allemagne viennent de prendre une initiative. Notre ministre des Affaires étrangères va la présenter au Sommet européen qui se tiendra début décembre. Si ce plan est adopté, dans les prochains mois se réunira une nouvelle conférence à Londres.

On ne peut prétendre que rien n'a été fait. Depuis des mois, des milliers de militaires sont intervenus au prix de graves blessures et parfois de leur vie pour améliorer la situation sur place.

ringsontwerpen inzake defensie. Hij heeft altijd gewenst dat er een zo ruim mogelijke consensus zou komen over de plannen van Landsverdediging en Buitenlandse Zaken.

Modernisering van de F16's

Hoewel deze modernisering om budgettaire redenen beperkt blijft, is ze toch verantwoord wegens de prioriteit die wordt verleend aan onze deelname aan de collectieve defensie van Europa en de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

Deze modernisering is gespreid over verscheidene jaren.

De 24 andere F16's zullen in afwachting voor andere opdrachten worden ingezet.

Ontmijning

De Minister, verbaasd over de vraag, vindt dat ontmijning een van de meest positieve opdrachten is.

De deskundigheid van onze Zeemacht op dat vlak is van wereldniveau en ook onze Landmacht blinkt erin uit. Wij zijn bereid om overal waar dat nodig blijkt technici op te leiden.

Externe operaties

Joegoslavië

In het veld stemmen die niet steeds overeen met het mandaat dat werd verleend. Er bestaat vaak een groot verschil tussen theorie en praktijk.

Dat betekent niet dat deze activiteiten nutteloos zijn. Dagelijks moet men zich aanpassen aan de zich wijzigende situatie.

Het is uiteraard nodig om met de militaire chefs van de aanwezige partijen besprekingen te voeren. Het is niet mogelijk om dat te doen met vertegenwoordigers die geen enkele invloed in het veld hebben. Dat is elementaire logica.

Het is niet juist te beweren dat er geen plan voor een lange-termijnbeleid bestaat. Het is niet omdat men er tot nu toe niet in is geslaagd de vrede te herstellen dat er geen plan is.

Frankrijk en Duitsland hebben onlangs een initiatief genomen. Onze Minister van Buitenlandse Zaken zal het voorleggen op de Europese Top die begin december zal worden gehouden. Wordt het plan aangenomen, dan zal er de komende maanden een nieuwe conferentie plaatsvinden te Londen.

Men kan niet beweren dat er niets is gedaan. Sedert maanden zijn er duizenden militairen ingezet die ernstige verwondingen en soms hun leven moesten riskeren om de toestand ter plaatse te verbeteren.

Le ministre souhaiterait une approche plus nuancée de cette problématique et non pas résolument négative et pessimiste.

Somalie

Quant à la Somalie, il n'apprécie pas les allusions aux Indiens et aux Américains.

Notre action à Kismayo a été grandiose. On nous demande même de rester.

Il est vrai qu'il estime que les Américains n'ont pas fait preuve d'un bon feeling dans leur action.

Quant aux troupes indiennes qui nous remplaceront, elles ont reçu une excellente formation militaire; il n'y a pas de raison, pour quelques incidents passés, qu'elles ne fassent pas du bon travail sur le terrain.

Quoi qu'il en soit, la plupart de nos troupes quitteront la Somalie avant Noël. Des contacts ont été pris pour assurer la transition.

A propos des incidents survenus en Somalie, le ministre communiquera le rapport de la Commission d'enquête aux Commissions réunies de la Chambre des représentants et du Sénat dans quelques jours.

Rwanda

On nous a demandé d'y être le plus rapidement possible.

Des discussions sont en cours en ce qui concerne le transfert d'armement depuis la Somalie. Dans quelques jours, le ministre pourra donner des renseignements plus précis à ce sujet.

Il est évident qu'on choisira la solution la plus économique.

La coopération militaire au Rwanda concerne surtout l'hôpital de Kigali, le meilleur du pays, sinon le seul, et la formation de cadres.

Notre pays se conforme aux dispositions de l'accord d'Arusha et dès que la transition sera effectuée nous ne considérerons plus le F.P.R. comme rebelle mais comme l'autorité rwandaise. Notre pays est par ailleurs toujours resté neutre.

Visites des parlementaires

Quant aux visites des parlementaires à nos troupes, le ministre a toujours veillé à se faire accompagner par quelques uns d'entre eux.

Il est difficile d'emmener toute une Commission. Il continuera dans l'avenir, et veillera à y inclure des membres de l'opposition.

De Minister wenst dat er een meer genuanceerde aanpak van deze problematiek komt die niet ronduit negatief en pessimistisch is.

Somalië

Wat Somalië betreft apprecieert hij geenszins de allusies die werden gemaakt op de Indiërs en de Amerikanen.

Ons optreden te Kismayo was schitterend. Men heeft ons zelfs gevraagd te blijven.

Het is waar dat hij meent dat de Amerikanen niet van voldoende tact blijf hebben gegeven bij hun optreden.

De Indische troepen die ons vervangen, hebben een uitstekende militaire opleiding gekregen; er is geen reden, ondanks enkele incidenten, waarom zij in het veld geen goed werk zouden verrichten.

Hoe het ook zij, het merendeel van onze troepen zal Somalië verlaten vóór Kerstmis. Er werden contacten gelegd om de overgang te verzekeren.

Over de incidenten die in Somalië hebben plaatsgevonden, zal de Minister over enkele dagen het verslag voorleggen van de onderzoekscommissie van de verenigde commissies van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Ruanda

Men heeft ons gevraagd er zo snel mogelijk te zijn.

Er zijn besprekingen aan de gang betreffende het overbrengen van wapens uit Somalië. Over enkele dagen zal de Minister daarover nauwkeuriger informatie kunnen geven.

Het spreekt vanzelf dat zal worden gekozen voor de goedkoopste oplossing.

De militaire samenwerking met Ruanda heeft vooral betrekking op het hospitaal van Kigali, het beste van het land, zo niet het enige, en op de opleiding van kaderleden.

Ons land richt zich naar de bepalingen van het akkoord van Arusha en zodra de overgang voltooid is, zullen wij het F.P.R. niet meer als rebellen beschouwen maar als de Ruandese autoriteit. Ons land is trouwens steeds neutraal gebleven.

Bezoek van parlementsleden

Voor de bezoeken van parlementsleden aan onze troepen heeft de Minister zich steeds laten vergezellen door enkelen van hen.

Het is moeilijk om een hele commissie mee te nemen. In de toekomst zal hij dat blijven doen en zal hij ervoor zorgen dat daar ook leden van de oppositie bij zijn.

Il faut cependant tenir compte de la sécurité et surtout de la réglementation de l'O.N.U. en la matière, dont nous dépendons.

Les rallyes 4×4

Le ministre compte prendre un certain nombre de mesures limitatives à ce sujet, dans le même sens que celles que comptent prendre les Régions et les Communes.

Ventes

Le ministre répète qu'il envisage en effet deux possibilités pour la vente du matériel lourd: soit une vente d'Etat à Etat, soit une vente au producteur.

Un intervenant s'informe sur la vente des domaines militaires qui ont joué un rôle important dans la stratégie militaire de notre pays, mais qui maintenant pourraient participer à la réalisation de la structure verte.

Or, il suppose que le ministre aura tendance à les revendre au plus offrant.

En fait, l'intervenant voudrait que ces terrains soient vendus par priorité aux ministres régionaux de l'Environnement. Existe-t-il des accords en ce sens?

D'autre part, il craint, lui aussi, qu'à l'occasion de la vente des armes, elles ne tombent en de mauvaises mains. Ce serait contradictoire avec les nouvelles missions de pacification de notre armée.

Le ministre déclare que son premier souci n'est certainement pas la vente au plus offrant. Il est en discussion avec les instances régionales à ce sujet. Bien qu'il soit conscient que la plus grande partie de ces domaines doit rester une réserve naturelle, cela ne signifie pas que chaque m² de ces domaines doit le rester.

Certaines parties doivent être utilisées au profit de la collectivité, par exemple pour la construction d'habitations sociales ou résidentielles ou même de complexes industriels ou artisanaux, selon les besoins locaux. A son avis, la moitié des domaines militaires devrait y être consacrée.

Ceci dit, en tant que gestionnaire de ces biens, il est clair que, sans être primordial, le rapport financier de cette vente est un élément non négligeable, au même titre que pour la vente de matériel. Donc, même si la conservation de la nature est essentielle, il faut pouvoir y consacrer un prix normal. Il ne peut y avoir d'ambiguïté à ce sujet. Si on lui demande de vendre ces terrains pour un prix symbolique, il préfère les garder.

Toch moet rekening worden gehouden met de veiligheid en vooral met de V.N.-reglementering ter zake, waar wij ons aan moeten houden.

4 × 4-rally's

De Minister is voornemens daarover een aantal beperkende maatregelen te nemen, die op dezelfde lijn zitten als die welke de Gewesten en de Gemeenschappen van plan zijn te nemen.

Verkoop

De Minister herhaalt dat hij twee mogelijkheden ziet voor de verkoop van zwaar materieel: ofwel van staat tot staat, ofwel aan de producent.

Een spreker stelt vragen over de verkoop van de militaire domeinen die een belangrijke rol hebben gespeeld in de militaire strategie van ons land maar die nu zouden kunnen worden aangewend voor het verwezenlijken van een groene structuur.

Hij veronderstelt echter dat de Minister geneigd is die te verkopen aan de meest biedende.

Spreker zou willen dat deze terreinen bij voorrang worden verkocht aan de gewestministers van Leefmilieu. Bestaan er daarover akkoorden?

Wat de verkoop van wapens betreft, vreest hij dat zij in slechte handen zullen vallen. Dat zou in strijd zijn met de nieuwe pacificatieopdrachten van ons leger.

De Minister verklaart dat de verkoop aan de meestbiedende zeker niet zijn eerste zorg is. Thans bespreekt hij die aangelegenheid met de gewestelijke instanties. Hoewel hij er zich van bewust is dat het grootste deel van die domeinen natuurreservaat moet blijven, betekent dit niet dat elke vierkante meter van die domeinen dat moet blijven.

Bepaalde gedeelten moeten de gemeenschap ten goede komen; ze kunnen bijvoorbeeld gebruikt worden voor de bouw van sociale of residentiële woningen of zelfs van industriële of ambachtelijke complexen, naar gelang van de plaatselijke behoeften. Volgens hem moet de helft van de militaire domeinen die bestemming krijgen.

Voor hem als beheerder van die goederen is het duidelijk dat de financiële opbrengst van die verkoop weliswaar niet het allerbelangrijkste maar dan toch een niet te verwaarlozen gegeven is. Dat geldt ook voor de verkoop van materieel. Ook al is het aspect natuurbehoud essentieel, er moet toch een normale prijs kunnen worden betaald. Daarover kan geen dubbelzinnigheid bestaan. Als men hem vraagt die terreine voor een symbolische prijs van de hand te doen, dan verkiest hij ze te houden.

L'intervenant fait remarquer que les Régions et les communes n'ont guère d'argent. Comment peut-on résoudre ce problème? On a dit que le ministre voulait en retirer 100 millions. Est-ce exact?

Le ministre répond que ce prix ne le satisferait pas. Certains domaines à eux seuls valent déjà 100 millions.

L'intervenant a entendu dire que des *gentlemen's agreements* seraient cependant possibles avec les Régions.

Le ministre suggère le recours à des solutions de financement, s'étalant sur plusieurs années. De plus, c'est par priorité qu'il propose aux Régions les domaines déclarés réserve naturelle par le ministre de l'Aménagement du territoire.

Un membre voudrait qu'on joigne au rapport un plan d'investissement pour les années à venir, sur l'échelonnement, la nature et la localisation des travaux qui seront effectués suite au plan Reforbel, qui a dû subir entre-temps des modifications en raison de la restructuration de l'armée.

Par la même occasion, il aimerait avoir des renseignements à propos de la caserne d'Ath.

En effet, la province du Hainaut n'a jamais eu sur son territoire de population militaire proportionnelle à sa représentation dans l'armée. Cela rétablira donc l'équilibre.

De plus, puisque le recrutement se fera dorénavant à proximité de la caserne, Ath étant situé à distance égale de Mons, Charleroi, Tournai et Morlanwelz, cela arrangerait tout le monde.

L'intervenant aimerait avoir la certitude que les compagnies actuellement disséminées sur des emplacements provisoires y seront bien casernées dès que la construction sera achevée.

Un autre membre voudrait savoir comment sont réparties provisoirement les troupes et comment elles le seront après la construction de la caserne d'Ath.

Le ministre leur répond ce qui suit.

Caserne d'Ath

Il confirme que la décision a été prise d'implanter une caserne à Ath et qu'il n'entre pas dans ses intentions d'y apporter des modifications.

Cela fait partie d'un contexte global à la fois politique et régional. Cette caserne sera opérationnelle en 1997.

La répartition des unités à la fin de la restructuration est reprise en annexe.

Spreker merkt op dat de Gewesten en de gemeenten nauwelijks geld hebben. Hoe kan men dat probleem oplossen? Men beweert dat de Minister 100 miljoen uit de verkoop wil halen. Is dat juist?

De Minister antwoordt dat die prijs hem geen voldoening schenkt. Bepaalde terreinen zijn op zichzelf al 100 miljoen waard.

Spreker heeft vernomen dat een gentlemen's agreement met de Gewesten tot de mogelijkheden behoort.

De Minister heeft een voorkeur voor financieringsoplossingen die over verschillende jaren gespreid zijn. Daarenboven stelt hij de Gewesten bij voorrang domeinen voor die door de Minister van Ruimtelijke Ordening zijn uitgeroepen tot natuureservaat.

Een lid wenst dat men bij het verslag een investeringsplan voor de komende jaren voegt over de spreiding, de aard en de plaats van de werken die zullen worden uitgevoerd naar aanleiding van het Reforbelplan, dat intussen gewijzigd moet zijn wegens de hervorming van het leger.

Terzelfder tijd zou hij graag wat meer inlichtingen hebben over de kazerne te Ath.

De provincie Henegouwen heeft immers op haar grondgebied nooit een militaire bevolking gehad die in verhouding staat tot haar vertegenwoordiging in het leger. Het evenwicht wordt dus hersteld.

Aangezien daarenboven voortaan in de nabijheid van de kazerne gerekruteerd zal worden, lijkt Ath voor iedereen een goede keuze te zijn. Het ligt immers even ver verwijderd van Bergen, Charleroi, Doornik en Morlanwelz.

Spreker zou graag de verzekering krijgen dat de compagnieën die op het ogenblik verspreid in tijdelijke verblijfplaatsen zijn ondergebracht, in de kazerne van Ath zullen verblijven zodra de bouw van die kazerne voltooid is.

Een ander lid wenst te weten hoe de troepen voorlopig zijn verdeeld en hoe ze verdeeld worden na de bouw van de kazerne te Ath.

De Minister verstrekt het volgende antwoord.

Kazerne te Ath

Hij bevestigt dat de beslissing genomen werd om te Ath een kazerne te bouwen en dat hij niet voornemens is die beslissing te wijzigen.

Ze past in een zowel politieke als gewestelijke context. De kazerne zal operationeel zijn in 1997.

De verspreiding van de eenheden na de herstructurering is opgenomen als bijlage bij dit verslag.

Ceci dit, d'une manière générale, si on s'aperçoit au fil des années que des solutions envisagées au début de la restructuration peuvent être améliorées, rien ne nous empêchera de les modifier.

Un commissaire pose les questions suivantes:

— Où en est-on exactement dans le règlement du problème de l'emploi des langues au sein de l'Eurocorps?

— Des tensions se sont manifestées entre les pouvoirs fédéral, communautaire, régional et communal à propos du sort des domaines militaires. A-t-on progressé dans le règlement de ce problème? Quelle est la situation du côté néerlandophone?

— Les dépenses en personnel passent de 54 à 59 milliards. Pourrait-on avoir quelques précisions concernant cette augmentation?

— Etant donné la restructuration en cours, le montant de 21 milliards pour les frais de fonctionnement ne reste-t-il pas un peu élevé?

— Pourrait-on avoir des éclaircissements concernant les cas éventuels d'abus commis en Somalie?

Le ministre répond:

Emploi des langues à l'Eurocorps

La situation s'est clarifiée depuis que le chef d'Etat-major de l'Eurocorps avait déclaré que l'armée n'était pas un Parlement et que le néerlandais n'entrerait pas en ligne de compte. Ces déclarations n'étaient d'ailleurs pas conformes avec ce qui avait été convenu avec ses collègues français et allemand, c'est-à-dire d'en discuter et de trouver une solution.

C'est pourquoi il a réagi et a écrit à ses collègues pour leur rappeler son point de vue que les médias ont rendu public.

Le ministre est certain d'avoir gain de cause et dans quelques jours, l'incident sera clos.

Vente des domaines militaires

La vente des domaines militaires a déjà fait l'objet d'une réponse à un autre intervenant.

Augmentation des dépenses de personnel

Ce sont en effet les mesures prises en vue du dégage-ment progressif des militaires en surnombre et de l'engagement de volontaires court terme qui justifient cette augmentation.

Actuellement le jeune qui débute a partout 10 à 12 000 francs de plus qu'à l'armée. On va donc augmenter de 10 à 15 p.c. les rémunérations de début de carrière.

Wanneer men in de loop der jaren vaststelt dat oplossingen die bij het begin van de herstructurering werden overwogen, voor verbetering vatbaar zijn, belet niets ons die oplossingen te wijzigen.

Een commissielid stelt de volgende vragen:

— In hoeverre is het probleem van het gebruik van de talen in het Eurokorps geregeld?

— Er zijn spanningen ontstaan tussen het federale, het gemeenschaps-, het gewestelijk en het gemeentelijke niveau in verband met het lot van de militaire domeinen. Werd bij de regeling van dit probleem vooruitgang geboekt? Hoe is de toestand aan Nederlandstalige kant?

— De uitgaven voor personeel stijgen van 54 tot 59 miljard. Kan die stijging worden toegelicht?

— Is gelet op de aan de gang zijnde hervorming een bedrag van 21 miljard voor werkingskosten niet aan de hoge kant?

— Zou enige toelichting kunnen worden verstrekt over de eventuele misbruiken in Somalië?

De Minister verstrekt de volgende antwoorden:

Gebruik van de talen in het Eurokorps

Sedert de stafchef van het Eurokorps verklaarde dat het leger geen Parlement was en dat het Nederlands niet in aanmerking zou worden genomen, is de toestand duidelijker geworden. Die verklaringen waren trouwens niet in overeenstemming met wat was overeengekomen met de Franse en Duitse collega's, namelijk een bespreking van het probleem en het zoeken van een oplossing.

Daarom heeft hij gereageerd en zijn collega's geschreven om hen te herinneren aan zijn standpunt dat door de media werd bekendgemaakt.

De Minister is ervan overtuigd dat hij gelijk zal krijgen en dat het incident over enkele dagen gesloten zal zijn.

Verkoop van militaire domeinen

Over de verkoop van de militaire domeinen werd reeds een antwoord verstrekt aan een andere spreker.

Verhoging van de personeelsuitgaven

Die verhoging wordt inderdaad verantwoord door de maatregelen die genomen werden met het oog op het geleidelijk ontslag van de militairen in overtal en de aanwerving van vrijwilligers korte termijn.

Een jonge beginnende werknemer heeft op het ogenblik overal 10 tot 12 000 frank meer dan in het leger. Men zal dus de bezoldigingen bij het begin van de loopbaan met 10 tot 15 pct. verhogen.

La législation que nous allons discuter dans les prochaines semaines déterminera ces mesures en détail.

Il faut tenir compte que pendant deux ou trois ans nous serons dans une période de transition.

Il ajoute qu'en raison de la revalorisation du statut, le coût des opérations humanitaires sera plus élevé en 1994 qu'en 1993, avec le même effectif.

La professionnalisation de l'armée modifiera également l'impact fiscal sur les rémunérations, dont le montant brut devra être augmenté.

Dépenses de fonctionnement

Elles ont diminué d'environ 600 millions comparativement à l'année en cours. Mais le ministre rappelle qu'en 1993 ces dépenses avaient diminué de 2 milliards vis-à-vis de 1992.

Il faut aussi tenir compte d'une inflation de 3 p.c. et parfois plus dans certains secteurs.

Cette diminution a même fait craindre par certains membres que les entraînements militaires ne soient plus d'un bon niveau.

Un membre voudrait savoir ce qui suit :

— Les dépenses en personnel ont augmenté d'environ 4 milliards. Cette augmentation est-elle la conséquence des mesures d'accompagnement du personnel militaire en dégagement et des mesures financières attractives prises en vue de l'engagement de deux mille volontaires ?

D'autre part, la situation des pays de l'Est, depuis la chute du mur de Berlin, sans vouloir être trop pessimiste est fort préoccupante en ce qui concerne le nucléaire.

Le danger viendra du défaut d'entretien technique et de mesures de sécurité indispensables des centrales mais aussi du matériel militaire balistique. Les spécialistes compétents craignent que des accidents se produisent.

La Belgique peut-elle intervenir, par l'intermédiaire de l'O.T.A.N. ou par d'autres voies, pour trouver rapidement une solution à ce problème ?

Les réponses du ministre sont les suivantes :

Augmentation des dépenses du personnel

La réponse a déjà été donnée plus haut.

La problématique nucléaire

Le ministre partage l'inquiétude de l'intervenant. La Belgique ne peut à elle seule résoudre le problème. Cela dépendra essentiellement des Etats-Unis, qui s'en occupent de manière intensive.

In de wetten die wij in de komende weken zullen bespreken, zullen de maatregelen in detail worden bepaald.

Er moet rekening gehouden worden met een overgangperiode van twee of drie jaar.

Hij voegt eraan toe dat wegens de herwaardering van het statuut de kostprijs van de humanitaire operaties in 1994 meer zal bedragen dan in 1993 voor hetzelfde personeelsbestand.

De invoering van een beroepsleger wijzigt eveneens de fiscale impact op de bezoldigingen waarvan het brutobedrag zal moeten worden verhoogd.

Werkingskosten

De werkingskosten zijn gedaald met ongeveer 600 miljoen in vergelijking met het lopend jaar. Doch de Minister herinnert eraan dat die uitgaven in 1993 gedaald waren met 2 miljard ten opzichte van 1992.

Er moet ook rekening worden gehouden met een inflatie van 3 pct. of meer in sommige sectoren.

Die vermindering heeft sommige leden doen vrezen dat het niveau van de militaire opleiding eronder zou lijden.

Een lid wenst het volgende te weten :

— De uitgaven voor personeel zijn gestegen met ongeveer 4 miljard. Is die stijging het gevolg van de begeleidingsmaatregelen voor ontslagen militair personeel en van de aantrekkelijke financiële maatregelen die genomen werden met het oog op de aanwerving van 2 000 vrijwilligers ?

Daarenboven is de toestand in de gewezen Oost-bloklanden op nucleair gebied sedert de val van de Berlijnse muur zonder al te pessimistisch te willen zijn vrij zorgwekkend te noemen.

Het gevaar vloeit voort uit het feit dat de centrales maar ook het militaire ballistisch materiaal technisch slecht of niet onderhouden worden en uit de totale afwezigheid van de onontbeerlijke veiligheidsmaatregelen. De deskundigen ter zake vrezen voor ongevallen.

Kan België via de N.A.V.O. of op een andere manier iets doen om vlug tot een oplossing van dit probleem te komen ?

De Minister verstrekt de volgende antwoorden :

Verhoging van de personeelsuitgaven

Het antwoord is reeds hierboven gegeven.

De nucleaire problematiek

De Minister deelt de ongerustheid waaraan uiting is gegeven. België alleen kan het probleem niet oplossen. Hier zijn vooral de V.S. geïmpliceerd die zich intensief met het probleem bezighouden.

A chaque réunion de l'O.T.A.N., nos collègues américains nous tiennent au courant de l'évolution de la situation.

Nous participons cependant à cette action, notamment par l'intervention de certaines de nos industries dans l'assainissement des centrales nucléaires de l'ancienne U.R.S.S.

Notre centrale de Mol est en contact avec ces industries pour les conseiller en cette matière.

Un intervenant constate que l'Institut national géographique ressort du budget de la Défense nationale et aimerait connaître le montant des crédits qui lui sont attribués.

En outre, dans quelle mesure les Régions et les Communautés participent-elles actuellement au financement de cet Institut ?

Enfin, quelle est la diffusion de la production de cet Institut sur le marché de la cartographie tant national qu'international ? Il semblerait que la productivité de l'Institut soit nettement moindre que celle d'instituts étrangers similaires. Comme on l'a déjà fait pour d'autres entreprises publiques, envisage-t-on la privatisation de l'Institut ? Dans la négative, pour quelles raisons ?

A ce propos, un membre signale que du côté néerlandophone, C.A.R.D.I.B., l'équivalent de l'Institut s'est réorganisé récemment. Des contacts ont-ils eu lieu entre les deux instituts ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ? Dans la négative, pourquoi ?

Un autre intervenant ajoute que le quotidien *Vers l'Avenir* publie actuellement des cartes de l'Institut national géographique. Y a-t-il eu des contrats conclus à cette occasion, et quelles en sont les conditions ?

Le ministre déclare à propos de l'Institut national géographique, que les crédits qui lui sont attribués sont d'environ 61 millions, soit 16 p.c. du subside de l'Etat. Les Communautés et les Régions ne participent pas à son financement. Les Exécutifs ont un représentant avec voix consultative au comité de gestion de l'Institut.

Dans le courant de 1994, le ministre fera étudier la situation de l'Institut, éventuellement par des experts externes, pour le réorganiser de manière fonctionnelle. Il faudra encourager sa collaboration avec le secteur privé. La privatisation totale ne semble pas être la meilleure solution.

Il s'informera à propos de la question sur la société C.A.R.D.I.B.

D'autre part, le ministre ne manquera pas de se renseigner sur les modalités du contrat passé par l'Institut avec le journal *Vers l'Avenir*.

Bij elke N.A.V.O.-vergadering houden onze Amerikaanse collega's ons op de hoogte van de evolutie in de toestand.

Wij nemen evenwel deel aan deze actie onder meer via de betrokkenheid van bepaalde van onze industrieën bij de sanering van de nucleaire centrales in de oude Sovjet-Unie.

Onze centrale te Mol onderhoudt contact met die industrieën om ze in die aangelegenheid te adviseren.

Een spreker stelt vast dat het Nationaal Geografisch Instituut ressorteert onder de begroting van Landsverdediging en hij vernam graag de omvang van de kredieten die aan dit Instituut worden toegekend.

Verder wenste hij te weten in welke mate de Gewesten en de Gemeenschappen bijdragen tot financiering.

Welke verspreiding wordt tenslotte gegeven aan de produkten van dit Instituut op de nationale en internationale markt van de cartografie ? Het schijnt dat het instituut duidelijk minder produktief is dan soortgelijke instituten in het buitenland. Wordt zoals voor andere overheidsondernemingen overwogen het instituut te privatiseren ? Zo niet, om welke redenen ?

In dat verband vermeldt een lid dat, aan Nederlandstalige kant, de tegenhanger van het Instituut C.A.R.D.I.B. onlangs een reorganisatie heeft ondergaan. Hebben er contacten plaatsgevonden tussen de twee instituten ? Zo ja, met welke resultaten ? In ontkennend geval, waarom niet ?

Een andere spreker voegt eraan toe dat het dagblad « *Vers l'Avenir* » op dit ogenblik kaarten van het Nationaal Geografisch Instituut publiceert. Zijn er naar aanleiding hiervan contracten gesloten en onder welke voorwaarden ?

De Minister verklaart dat het Nationaal Geografisch Instituut kredieten heeft ontvangen voor ongeveer 61 miljoen frank d.w.z. 16 pct. van de staatssubsidie. De Gemeenschappen en de Gewesten dragen niet bij tot de financiering. De Executieven hebben een vertegenwoordiger in het beheerscomité van het Instituut.

In de loop van 1994 zal de minister een studie laten uitvoeren over de toestand van het Instituut, eventueel door externe deskundigen, met het oog op een functionele reorganisatie. De samenwerking met de particuliere sector moet aangemoedigd worden. De totale privatisering lijkt niet de aangewezen oplossing te zijn.

Hij zal inlichtingen inwinnen in verband met de vraag over de maatschappij C.A.R.D.I.B.

Anderzijds zal de Minister niet nalaten inlichtingen te vragen over de voorwaarden van het contract tussen het instituut en de krant « *Vers l'Avenir* ».

Un commissaire rappelle que l'U.E.O. a établi un centre satellite d'information, à Torregon, en Espagne.

Le financement de ce centre est réparti entre les pays membres de l'U.E.O. Y a-t-il du personnel belge qui y travaille?

Le ministre précise, à propos du centre satellite de Torregon, que la participation de la Belgique partagée entre la Défense nationale et les Affaires étrangères, est de l'ordre de 30 à 40 millions. Mais il faut prévoir une très importante augmentation dans les années à venir.

Si nous continuons à y participer, nous augmenterons certainement le nombre de notre personnel militaire sur place, qui est actuellement de deux officiers.

Mais le ministre se demande si nous pourrions supporter une telle charge financière, car on prévoit d'atteindre le milliard dans trois ou quatre ans.

Un intervenant précédent désire préciser que si les Verts ont évolué dans leur approche de la politique de défense, c'est parce que la situation a évolué.

Il est important de redéfinir les types de missions auxquelles nous allons participer, même dans le cadre de l'O.N.U.

Il faut favoriser les contacts avec les démocrates en ex-Yougoslavie. Les chefs de guerre sont des criminels de guerre, et le fait de traiter avec eux est mal ressenti.

Une situation provoquant tant de morts est inacceptable.

Quant au dragage de mines, il veut bien admettre que nous sommes de bon niveau, mais ce n'est pas parce qu'on démine au Cambodge qu'on doit racheter des bateaux.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

MM. Bougard et Cuyvers déposent les amendements suivants:

« A. (Au tableau des crédits par programmes, pp. 160 et 161)

*Section 16 — Ministère de la Défense nationale
Division 50 — Forces armées*

Programma 16.50.0 (Subsistance): réduire les crédits non dissociés de 10 millions de francs.»

(Au tableau des crédits budgétaires par programmes, pp. 124, 125)

Een commissielid vermeldt dat de W.E.U. een satellietinformatiecentrum heeft gevestigd te Torregon in Spanje.

De financiering van dit centrum wordt verdeeld onder de Lid-Staten van de W.E.U. Is er ook Belgisch personeel werkzaam?

De Minister antwoordt in verband met het satellietcentrum te Torregon dat de deelname van België verdeeld wordt tussen Landsverdediging en Buitenlandse Zaken en zowat 30 tot 40 miljoen frank bedraagt. Maar in de volgende jaren zullen aanzienlijk hogere bedragen moeten worden uitgetrokken.

Indien we blijven deelnemen, zal ons militair personeel ter plaatse, op dit ogenblik twee officieren, zeker toenemen.

De Minister vraagt zich echter af of we een dergelijke financiële last kunnen dragen, want binnen drie of vier jaar verwacht men dat het bedrag oploopt tot een miljard.

Een vorige spreker maakt de opmerking dat de Groenen geëvolueerd zijn in hun benadering van het defensiebeleid omdat de toestand veranderd is.

Het is belangrijk het soort taken waaraan we onze medewerking verlenen, zelfs in het kader van de U.N.O., opnieuw te definiëren.

Men moet contact zoeken met de democraten in het voormalige Joegoslavië. De krijgsheren zijn oorlogsmisdadigers en men vindt het een kwalijke zaak dat met hen wordt onderhandeld.

Een toestand waarbij zoveel doden vallen, is onaanvaardbaar.

Wat de mijnenvegers betreft, wil hij wel toegeven dat wij onderlegd zijn, maar het is niet omdat men mijnen veegt in Cambodja, dat men schepen moet kopen.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

De heren Bougard en Cuyvers dienen de volgende amendementen in:

« A. (Op de tabel met de begrotingskredieten per programma's, blz. 160, 161)

*Sectie 16 — Ministerie van Landsverdediging
Afdeling 50 — Krijgsmacht*

Programma 16.50.0 (Bestaansmiddelen): de niet-gesplitste kredieten verminderen met 10 miljoen frank.»

(Op de tabel met de begrotingskredieten per programma's, blz. 124, 125)

Section 11 — Services du Premier Ministre
Division 60

Insérer un programme 11.60.5 intitulé « Défense civile ». Inscrire à ce programme un montant de 10 millions de francs à titre de crédits non dissociés. »

Justification

Cet amendement visent à transférer un montant de 10 millions de francs du budget de la Défense nationale à un nouveau programme de la Politique scientifique relatif à la mise en œuvre de projets ayant trait à la « défense civile ». Il convient de mettre en œuvre, parallèlement à la défense purement militaire, un système de dissuasion basé sur la capacité d'un peuple à se défendre sans faire usage de la violence contre des tentatives externes ou internes visant à saper les libertés fondamentales. L'évolution stratégique, mais aussi la montée des nationalismes et de l'intolérance démontrent que c'est davantage le territoire de la démocratie qu'il convient de défendre plutôt qu'un territoire géographique.

La bonne volonté ne suffit pas pour promouvoir la défense civile, encore faut-il des mesures organisationnelles, un programme de recherches de longue haleine et des moyens financiers dégagés à cet effet.

« B. (Au tableau des crédits budgétaires par programme, pp. 160, 161)

Section 16 — Ministère de la Défense nationale
Division 50 — Forces armées

Programme 16.50.0: réduire les crédits non dissociés de 1 000 millions de francs.

(Au tableau des crédits budgétaires par programme, pp. 154, 155)

Section 14 — Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur
Division 53 — Direction générale de la politique

Insérer un programme 14.53.6 intitulé « Fonds pour la paix des Nations Unies ». Inscrire un montant de 1 000 millions de francs à titre de crédits non dissociés à ce programme. »

Justification

L'Independent Advisory Group on UN Financing plaide pour la création d'un fonds de réserve des Nations Unies pour le maintien de la paix. Dans son rapport « Financing an Effective United Nations », ce groupe, qui était coprésidé par P. Volcker, l'ancien président de la Banque centrale américaine, demande

Sectie 11 — Diensten van de Eerste Minister
Afdeling 60

Een programma 11.60.5 in te voegen, luidende: « Burgerlijke verdediging ». Voor dit programma een bedrag van 10 miljoen aan niet-gesplitste kredieten uittrekken. »

Verantwoording

Van de begroting van Landsverdediging wordt 10 miljoen frank afgenomen, die uitgetrokken worden voor een nieuw programma voor Wetenschapsbeleid met betrekking tot de realisatie van projecten rond « burgerlijke verdediging ». Naast de zuiver militaire verdediging kan immers een afschrikkingssysteem worden opgezet dat berust op het vermogen van een bevolking om zich op geweldloze wijze te verzetten tegen pogingen — extern of intern — om fundamentele vrijheden aan te tasten. De ontwikkelingen op geostrategisch vlak, maar ook de opkomst van het nationalisme en de onverdraagzaamheid tonen aan dat men veeleer de democratie moet verdedigen dan wel een geografisch territorium.

Goede wil volstaat niet om burgerlijke verdediging tot stand te brengen, er zijn ook organisatorische maatregelen nodig, een langlopend onderzoeksprogramma en de daartoe benodigde financiële middelen.

« B. (Op de tabel met de begrotingskredieten per programma's, blz. 160, 161)

Sectie 16 — Ministerie van Landsverdediging
Afdeling 50 — Krijgsmacht

Programma 16.50.0: de niet-gesplitste kredieten verminderen met 1 000 miljoen frank.

(Op de tabel met de begrotingskredieten per programma's, blz. 154, 155)

Sectie 14 — Ministerie van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel
Afdeling 53 — Algemene directie van de politiek

Een programma 14.53.6 in te voegen, luidende: « V.N.-Vredesfonds ». Voor dit programma een bedrag van 1 000 miljoen aan niet-gesplitste kredieten uittrekken. »

Verantwoording

De Independent Advisory Group on UN Financing pleit voor een reservefonds van de Verenigde Naties voor peacekeeping. De groep die P. Volcker, voormalige president van de Amerikaanse Centrale Bank, als co-voorzitter had, vraagt in zijn rapport « Financing an Effective United Nations » de regeringen te

aux gouvernements d'envisager le financement des opérations de maintien de la paix par des crédits prélevés sur leur budget de la défense. Le groupe estime en effet que maintenir la paix, c'est investir dans la sécurité. Le présent amendement tient compte de cette proposition et prévoit le transfert d'un milliard de francs au fonds des Nations Unies pour le maintien de la paix.

Pour le premier amendement, le ministre signale qu'il existe un groupe de travail, sous la présidence du premier ministre, auquel la Défense nationale contribue largement, et qui étudie la possibilité de créer quelque chose de ce genre dans l'avenir. Le ministre demande le rejet de l'amendement.

En ce qui concerne le second amendement, il lui semble inopportun.

Des discussions sont en cours à différents niveaux sur le plan international sur les modalités de financement des opérations des Nations unies. En attendant leur résultat, nous continuons à participer financièrement à ces opérations à raison de plusieurs milliards par an.

Un commissaire voudrait savoir quand le groupe de travail dont le ministre parle déposera son rapport.

Le ministre rappelle que l'initiative appartient au Premier ministre. Il semble que ce sera au cours du premier trimestre 1994.

Les deux amendements sont rejetés par 12 voix contre 2.

IV. VOTES

Les articles, les tableaux et l'ensemble de la section 16 du budget général des dépenses pour l'année 1994 sont adoptés par 10 voix contre 4.

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Andreas KENZELER.

Le Président,
Nestor-H. PECRIAUX.

overwegen om peacekeeping te financieren vanuit hun defensiebegroting. Volgens de groep is peacekeeping een investering in veiligheid. Dit amendement speelt in op dat rapport en draagt 1 miljard frank over naar het V.N.-peacekeepingfonds.

De Minister verklaart dat er voor het eerste amendement een werkgroep bestaat onder voorzitterschap van de Eerste Minister, waaraan Landsverdediging een ruime medewerking verleent en waarin de mogelijkheid onderzocht wordt om in de toekomst iets dergelijks op te richten. De Minister vraagt het amendement te verwerpen.

Het tweede amendement lijkt hem ongepast.

Op internationaal vlak worden op verschillende niveaus besprekingen gevoerd over de financieringswijze van de operaties van de Verenigde Naties. In afwachting van het resultaat blijven we deze operaties financieren ten belope van verschillende miljarden per jaar.

Een commissielid had graag vernomen wanneer de werkgroep waarover de Minister gesproken heeft, zijn rapport zal indienen.

De Minister stipt aan dat het initiatief bij de Eerste Minister ligt. Waarschijnlijk zal het ingediend worden in de loop van de eerste trimester van 1994.

De twee amendementen worden verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

IV. STEMMINGEN

De artikelen, de tabellen en Sectie 16 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 worden aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Het verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Andreas KENZELER.

De Voorzitter,
Nestor-H. PECRIAUX.

ANNEXE

Province	Total
Anvers	2 970
Brabant	11 930
Flandre occidentale	4 240
Flandre orientale	1 130
Hainaut	1 110
Liège	3 470
Limbourg	5 870
Luxembourg	3 110
Namur	2 890
Forces belges en Allemagne	2 070
Organismes internationaux	1 081
Fonctions non encore réparties	129

BIJLAGE

Provincie	Totaal
Antwerpen	2 970
Brabant	11 930
West-Vlaanderen	4 240
Oost-Vlaanderen	1 130
Henegouwen	1 110
Luik	3 470
Limburg	5 870
Luxemburg	3 110
Namen	2 890
Belgische strijdkrachten in Duitsland	2 070
Internationale organisaties	1 081
Nog niet verdeelde functies	129

**RESTRUCTURATION DES FORCES ARMEES —
IMPLANTATIONS FUTURES**
Région flamande
Flandre occidentale
**HERSTRUCTURERING VAN DE STRIJDKRACHTEN —
TOEKOMSTIGE VESTIGINGEN**
Vlaams Gewest
West-Vlaanderen

N ^o Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden
1	Houthulst	Qu. Bos van Houthulst	G	933 Dep Mun
			Z	Det ZM Mun
	Poelkapelle	Qu. Katterstraat	J	ODLM + ontmantelingsinstallatie
		Cas. Poelkapelle	G	933 Dep Mun (Adm)
2	Ieper	Qu. 1WM Lemahieu	G	98 Bn Log
				Det 5 KDR
				10 Cie Tpt
3	Koksijde	Qu. Allaëys + Aérodrome + Mess. Offr. «La Vigie»	V	40 Esc SAR
				ATC Sch
			Z	40 Smd Heli Flight ZM
4	Lissewege	Qu. Rademakers	G	932 Dep Kl III
5	Lombardsijde	Camp	G	Bn Mistral
6	Oostende	Qu. Oosteroever Bootsman Jonsen	Z	COMLOGNAV (CAP)
			Z	EGUERMEN
				DERNAVOST + DERMWDC
				IRP/Photo-Lito
				ZDM-NAVCEMED
				Musique ZM
			J	Ter Apotheek
7	Sijsele	Qu. Sgt. Baron Gilles de Pelichy - Sud	G	92 Bn Log
8	Sint-Kruis Brugge	Qu. Ltz. Billet	Z	COMINAV
				NAVCIS
				NAVCEMPERS
				Det Med
			J	Comd Prov
				Det Cent
				5 KDR
				Det 10 TTr
9	Zeebrugge	Marinebasis	Z	COMOPSNV/NAVCOMZEB
				DETINAV
				COMLOGNAV
				DIVMAR
				CHG
				Ops (flotte)
			J	DOVO
				Det 5 KDR
10	Zedelgem		G	1 ESO

Flandre orientale

Oost-Vlaanderen

N° Nr.	Lieu Plaats	Quartier Kwartier	Force Strijdmacht	Unités prévues Eenheden
1	Destelbergen	Qu. Beervelde	J	1 HM Sp
2	Gavere-Semmerzake	Qu. de Hemptinne	V	TCC/RP
3	Haasdonk	Westakkers	G	Log Sp Cx NORD
			J	Det 5 KDR
4	Gent		J	ERSM
				Comd Prov
				MCG BLT
				Det 5 KDR

Anvers

Antwerpen

N° Nr.	Lieu Plaats	Quartier Kwartier	Force Strijdmacht	Unités prévues Eenheden
1	Antwerpen	Lamorinièrestraat	J	Det 4 KDR
				Comd Prov
				MGC
			Z	NAVDETANT
2	Berlaar	Qu. Van Zuyten Van Nijvelt	G	99 Bn Log
3	Brasschaat (Poligoon Camp)	Qu. Ouest	G	A Sch (6 A)
				Bie Para Cdo
			J	Det Med
				10 TTr Expl Infra + Tr Nord Comdt
				Det 4 KDR
		Qu. Nord	G	Sch Lt Avn
		Qu. Est	G	TDLM/CE (CET MAT)
4	Burcht	Qu. Thoumsin	J	11 Gn (—)
			G	1 Cie Gn
5	Geel	Qu. Kievermont	G	97 Bn Log
				230 Cie MAT (—) GS
6	Kapellen	Fort	J	Pl MP Nord
				Legermuseum Dep
				MCG Nord
7	Tongerlo	Britse Lei	J	Transit Camp HNS
8	Turnhout	Weelde	J	Res Aérodrome
9	Tielen		G	3 Para

Limbourg

I

Limburg

N° — Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden
1	Hechtel-Eksel	Eikelbosstraat	G	931 Dep. KI III
2	Kleine Brogel	Maarlosedijk	V	10 W Tac
3	Leopoldsburg (Polygoon Camp)	Qu. Leopold	G	EM + Cie QG 1 Ps Inf Bde + Pl TTr Cie QG 1 Bde 18 Bn Log: 1 Cie Rav Tpt 1 Cie Mat 1 Cie Med Cie FRAC
		Qu. Gen. Piron	G	Bvr — 5 Li
		Qu. Prins Boudewijn	G	1 C — 1 Gr
		Qu. Libbrecht	G	Ps Sch (1 G — 2 G)
		Qu. Van Dooren	G	2 L
		Qu. IJzer	G	1 JP
		Qu. Moorslede		
		Qu. Wouters		
		Camp, Place et Qu. Bremer	G	Pl MP Place Leopoldsburg Camp Beverlo
			J	Det Med 10 TTr Expl Tr Infra Nord BLT Antwerp/Limburg 4 KDR
4	Saffraanberg	Qu. Kol Renson	V	Gp I + Tech Sch LuM
			Z	Det ZM Tech Sch
5	Tongeren	Qu. Ambiorix	V	CRC — Adm
6	Peer		J	Det 4 KDR
7	Helchteren		G	2 A 68 Cie GN
			J	Det Clnt

Brabant		Brabant	
N° — Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht
			Unités prévues — Eenheden
1	Heverlee (Leuven)	Qu. de Hemptinne	J ODLM Det 4 KDR G EM et Cie QG Bde Para Cdo +Pl TTr Cie QG Para 14 Cie Gn Para 16 Cie Med Para 210 Cie Log Para C Med Para Cdo
2	Landen	Hannuitse Stwg	J Dep NM 22/1 Dep NM 22/2
3	Melsbroek	Qu. Groenveld + Aérodrome	V 15 W Lu Tpt J Det 4 KDR
4	Peutie	Qu. Maj. Housiau	J Det 5 KDR Comdo TTR (ITC) Gp Bemittel (Infra Tr) 10 TTr Expl Infra Tr Comdo Ter Sec Centre 5 TTr Ops Comdo BLT Brabant + MCG BND-EM G CTrE (6 TTr) TDLM/CT Log Sp Cx Centre 119 Cie Cit 702 Cie Tpt Hy SAVFT C Adm Dst TSV CTIFT EM 72 Bn Tpt 720 Cie Tpt
5	Tervuren	Qu. Panquin	G EM Div Gev Sp Tp EM Div Log Sp EM Gpg Appro CDPLM EM Gpg As
6	Vilvoorde	Asiat	G Log Sp Cx Centre
7	Diest		G 1 Para
8	Schaffen		G CE Para
9	Duisburg		G C Sp FT

Région wallonne

Waals Gewest

Liège

Luik

N° Nr.	Lieu Plaats	Quartier Kwartier	Force Strijdmacht	Unités prévues Eenheden
1	Amay (Ampsins)	Adjt Brasseur + Plaine de Mirlondaine	J	4 Gn (-)
			G	67 Cie Gn 12 Cie Tpt Hy
2	Ans	Gen. Leman	G	Cx Log Sud (-) 17 Cie Tpt Hy
3	Bierset	Aérodrome + Qu Decubber + Ancienne plaine	G	Gpt Lt Avn EM Gpt 16 Bn HLn 17 Bn HATk 18 Bn HATk 255 Cie Maint Lt Avn
			J	Det 3 KDR
4	Elsenborn	Camp Elsenborn + Site Mont Rigi	J	Det 3 KDR 10 TTr Expl Infra Tr SUD EST
			G	80 A Place Eupen-Elsenborn + Camp Elsenborn
5	Glons	Qu Glons — CRC	V	CRC
6	Liège	Qu Slt Joncker + HM St Laurent	J	3 KDR 10 TTr Expl Infra Tr SUD EST BLT Liège/Luxembourg Comd Prov Det Med C Int
7	Rocourt	IF M Dufour	G	Cx Log Sp SUD
			J	Det 3 KDR
8	Saive (Blegny)	Qu Decuyper Beniest	G	EM Div Ops Bn QG + Cie TTr (4 TTr) 6 Cie MP (-)
9	Spa	Lt Gen Joostens	G	12 Li
10	Hannut		J	NM 22
11	Eupen		G	IRMEP

Luxembourg				Luxemburg	
N° — Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden	
1	Bastogne	Cas Heintz	G	1 A	
2	Bertrix	Aérodrome	G	260 Cie Mun	
			V	Det Mun LuM	
3	Marche-en-Famenne	Roi Albert	G	EM Cie QG 7 Ps Inf Bde + PI TTr Cie QG 1 ChA 1 L 4 Bn Log 7 Cie Rav Tpt 7 Cie Mat 7 Cie Med Cie FRAC Place Camp PI MP	
			J	10 TTr Expl Infra Tr SUD EST MCG C Int Det 8 KDR Det Med Det 3 KDR C Int	
4	Stockem	Camp Bastin	G	El (2 Cy) Cx Log Sp SUD Camp Lagland	
5	Arlon		J	Comd Prov	
Namur				Namen	
N° — Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden	
1	Belgrade	Qu Plaine de Belgrade	J	8 KDR Det Med PI MP SUD C Int Comd Prov BLT Namur-Hainaut Det 10 TTr	
2	Flawinne	Slt Thibaut	G	2 Cdo 3 L Para	
3	Florennes	Base Offenbergh	V	2 W	
			J	Det 8 KDR	
4	Jambes	Dewispelaere + Sart-Hulet	G	E Gn (3 Gn)	
5	Marche-les-Dames + Wartet	Gen Roman	G	CE Comdo	
6	Dinant		G	1 ESO	

Hainaut

|

Henegouwen

N ^o Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden
1	Ath	Domaine de la Dendre	G	EM 29 Bn Log GS (—) 100 Cie Rav Bie MISTRAL Para Cdo
2	Ghlin	Route de Wallonie	J	Dep NM 82 2 Cie Amb
3	Tournai	Qu Saint-Jean	G	E Log
4	Casteau		J	Det 8 KDR
5	Mons		J	Det 8 KDR Comd Prov

Brabant

|

Brabant

N ^o Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden
1	Beauvechain	Base Lt Kol Roman	V	EVS + W Trg
			J	Det 8 KDR
2	Nivelles	Qu Dony	J	Mil HA 1 Cie Med Dep QUATRE PI Rav Med

Région bruxelloise			Brussels Gewest	
N ^o Nr.	Lieu Plaats	Quartier Kwartier	Force Strijdmacht	Unités prévues Eenheden
1	Bruxelles/Brussel	Renaissancelaan Av. de la Renaissance	J	ERM + EPI Comd Prov Maison du Roi Cab Min COMIX
2	Evere	Qu Reine Elisabeth	J	EMG et Sv attachés BLFS CMAR C Int AGC EM Spec (Sv IM) Bn QG EMG ITC: Comdo et EM DKM Infra EM 10 TTr Expl Infra Tr CENTRE 5 TTr Tr Ops EVERE Cie MP MCG C Int KDTel 1 KDR
2	Evere	Qu Roi Albert	G V Z V	EM FT 914 Dep 720 Cie Tpt EM FAé EM FN 21 W Support + QG Comdo Ops FAé + W Stock + W Meca + Musique FAé
3	Neder-over-Heembeek	Qu Astrid	Z J G J	Det ZM (CILIC) Det 1 KDR Musique des Guides Mil Hosp + Med Gpg CRS
4	Laeken/Laken		J	IRSD C F mn

Forces belges en R.F.A.

Belgische Strijdkrachten in Duitsland

N ^o — Nr.	Lieu — Plaats	Quartier — Kwartier	Force — Strijdmacht	Unités prévues — Eenheden
1	Altenrath	Qu. Legrand	G	17 RA/19 ACh Tpt Ter Det Gn Engins Esc 2 JP Esc 4 ChCh
2	Spich	Qu. Deschepper + Dep Mun	G	EM + Esc QG 17 Ps Bde + PI TTr 17 Bde 17 Cie Rav Tpt 17 Cie Med Ter Dst Ln Front PI Dis Cie Rav MPD/PI Trg Ln EM
		Qu. Knesselaere + Dep Mun	J	10 TTr Expl Infra Tr FBA
			G	1 Cy PI MP
			J	PRO — C Int Det BEMILTEL
		Qu. Coppens	G	MCG 17 Cie Mat Infra FBA EM Ter
			J	Cel Med FBA KTG
3	Vogelsang	Camp Vogelsang	G	Place Camp Vogelsang Det Gn Engins
			J	Sv Dem Det Corps Chenil FBA Det MP 10 TTr Expl Infra Tr Det KTG